



Informații personale

Nume / Prenume **Aldea Irina Maria**
Adresă(e) Str. Patrascu Voda, nr 3. Pitesti, Jud. Argeș, Romania
Telefon(oane) Mobil:
Fax(uri)
E-mail(uri) irina.aldea@upit.ro, irinapetrescu2008@yahoo.com
Naționalitate(-tăți) Română
Data nașterii 5 -11-1977

Experiența profesională

Perioada -**2013- prezent** Conferențiar universitar, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, (predare curs de cultură și civilizație franceză, curs practic de exprimare orală, curs practic de traduceri literare,, curs practic de limba franceză-lectorate) Universitatea din Pitești.

-**2007- 2013** lector universitar, Facultatea de Litere, catedra de Limbi străine aplicate, (predare curs de cultură și civilizație franceză, curs practic de exprimare orală, curs practic de traduceri literare, curs practic de limba franceză-lectorate) Universitatea din Pitești.

- **2004- 2007**: asistent universitar, Facultatea de Litere, catedra de Limbi străine aplicate, (predare seminar de cultură și civilizație franceză, curs practic de exprimare orală, curs practic de traduceri consecutive, curs practic de limba franceză-lectorate, curs practic de limba latină) Universitatea din Pitești

- **2003-2005** : profesor colaborator la școala de limbi străine **Eurolangue** : **predare cursuri de limba romana** pentru angajați ai Uzinei Dacia-Renault (cursuri individuale și de grup), cursuri de franceză generală.

- **2002- 2004** : preparator universitar titular, Facultatea de Litere, catedra de Limbi străine aplicate, (predare curs practic de exprimare orală, curs practic de limba franceză-lectorate, curs practic de limba latină) Universitatea din Pitești.
2001- 2002 : preparator universitar suplinitor, Facultatea de Litere, catedra de Limbi străine aplicate, (predare curs practic de exprimare orală, curs practic de limba franceză-lectorate, curs practic de limba latină) Universitatea din Pitești

-**2001- prezent** : profesor colaborator în cadrul **Alianței Franceze din Pitești cursuri de limba romana** pentru expatriații angajați ai Uzinei Dacia Renault, curs de franceză generală, cursuri pregătitoare în vederea obținerii modulului **Diplôme de Langue**, cursuri **FOS** pentru funcționarii următoarelor instituții : Primăria municipiului Pitești, Direcția Generală a Finanțelor Publice Argeș, Judecătoria Pitești, Parchetul de pe lângă Tribunalul Argeș, Consiliul Județean Argeș

- **2000-2001**: profesor de limba franceză, Liceul Vlaicu Vodă, Curtea de Argeș

Funcția sau postul ocupat
Numele și adresa angajatorului

Conf.univ. dr.
Universitatea din Pitesti

**Educație și formare
Perioada**

- **2008** : **doctor** în filologie cu teza "André Gide et Roger Martin du Gard - deux manières de créer" (abordare poietică), coordonator științific: prof.univ. dr. Irina Mavrodin, Universitatea din Craiova
- **2003**: **Master** în Știința și Practica Traducerii, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești
- **2001**: **Studii Aprofundate** de Literatură franceză- Poietică, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova
- **2000**: Facultatea de Litere, specializarea franceză-latină Universitatea din Craiova
- **1998-1999**: **Bursa de studii** la Universitatea Paul Valery - Montpellier, France
- **1996** : Liceul Vlaicu Voda, Curtea de Argeș

Principalele materii/competențe profesionale acoperite

- Cultură și civilizație franceză, literatură franceză, traductologie, didactica limbii franceze, traduceri literare, comunicare orală, limba franceza pentru obiective specifice (asistență socială, teologie, educație fizică și sport).

Premii, distincții, decorații

Membru în asociații științifice și profesionale

CENTRUL DE STUDII MEDIEVALE SI PREMODERNE, Universitatea din Pitești (2009-2011)

CENTRUL DE LIMBI STRAINE LOGOS, Universitatea din Pitești. 2012-prezent

ARDUF (Asociația româna a departamentelor universitare francofone).2009-prezent

ACEDLE (2009-2010)

ATR (2009-2010)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Nivel european (*)

Limba

Limba

		Înțelegere		Vorbire		Scriere	
		Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă	
franceza	C2		C2		C2		C2
italiana	B1		B2		A1		A1
engleza	B1		B1		A2		A1

(*) [Nivelul Cadrelui European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Aptitudini și competențe personale

- **Competențe științifice și de cercetare** în domeniile și subdomeniile: Didactică, FLE – limba franceză ca limbă străină, Cultură și Civilizație franceză, Traduceri literare; FOS- limba franceză pentru obiective specifice, Limba română pentru străini

- **Activități didactice, în Catedră și în comunitatea academică:** membru în comisii pentru evaluarea competențelor lingvistice, membru în comisii-examen competență lingvistică pentru înscriere la masterat/doctorat, membru în comisii la sesiuni științifice studentești, coordonare în vederea elaborării unor lucrări științifice studentești, îndrumare lucrări de licență, participare în comisii de examen de licență, activități de traducere, membru in comisii de promovare a cadrelor didactice, membru în comitetul de lectură al revistei **Studii de gramatică contrastivă**.

Capacitatea de a coordona activități didactice și culturale

Coordonator de practica pentru studenții Facultății de Limbi Moderne Aplicate

Responsabil : 2011-2013; 2016- prezent pentru organizarea etapei locale a concursului de traduceri literare **Mot à monde** organizat de Centrul Cultural francez din Cluj.

Membru în comitetul de organizare al următoarelor evenimente culturale din Cadrul Alianței Franceze:

- **Fête de la Francophonie**
- **Fête de la musique**
- **Festival des très courts**
- **Lire en Fête**

Capacitatea de a organiza manifestări științifice

- **31 octombrie 2012 : Responsabil organizator** al activității (A2) intitulată *Promouvoir les cursus universitaires francophones* din cadrul proiectului științific **Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe Centrale et Orientale (Re-Parti-Eco)**.

- **18 decembrie 2011 : co-organizator** al Mesei rotunde cu tema: **Acțiuni, interacțiuni și perspective în cercetarea literară și lingvistică**, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești

- **Membru în comitetul de organizare** a Colocviului internațional *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, Universitatea din Pitești, **decembrie 2009 și decembrie 2010**

- **Membru în comitetul de organizare** a sesiunii de comunicări științifice *Le français dans le Monde d'aujourd'hui, Dynamique des langues et francophonie* din cadrul Alianței Franceze din Pitești, martie 2010

Anexe :

Anexa 1: Stagii de formare continuă

Anexa 2: Publicații

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese

Anexa 4: Conferințe internaționale

Anexa 5: Activitate de cercetare

Anexa 6: Coordonare de activități editoariale oficiale

Anexa 7: Activități didactice

Anexa 1: Stagii de formare continuă

Stagii de formare :

- **2015** - Participare la formarea *Comment utiliser les ressources TV5 en classe ?* – 20 novembre Institut français de Bucarest
- **2012** - Participare la formarea "*Gestion des stages et leurs valorisations dans le projet professionnel des étudiants*" organizată în cadrul proiectului *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale* (RePartI-ECO) - București, 6-8 iunie
- **2011** - Participare la stagiul : *Forum pédagogique des centres de FLE –: Intégrer le e-learning dans les centres de FLE*, Alianța Franceză din Paris, 1-2 aprilie
- **2010** - Participare la seminarul intitulat *Accès à l'information scientifique et technique en français*, organizat de Agence Universitaire de la Francophonie, 20 mai, Universitatea din Pitești
- **2010** - Participare la conferințele *Les actes de langage: théorie et fonctionnement; Le fonctionnement de la politesse dans la communication quotidienne* – susținute de prof.univ.dr C. Kerbrat-Orecchioni în cadrul Facultății de Litere a Universității din Pitești
- **2009**- Seminar de formare intitulat *Publics spécifiques et objectifs spécialisés – Enseigner le français à des publics en charge de dossiers européens* organizat de Alianța Franceză din Bruxelles pentru ministerul francez al afacerilor externe - 30 martie-3 aprilie 2009, Bruxelles, Belgia
- **2009** – Stagiul de formare intitulat : *La formation de formateurs de traducteurs et d'interprètes*, organizat de ATR (asociația traducătorilor din România), 27 februarie -1 martie 2009, Cluj, România
- **2003** Cursuri de vară cu tema : *Practica traducerii didactice și literare (domeniul franco-român)*, cursuri organizate în cadrul Institutului Internațional de Traducere „Liviu Rebreanu” (Universitatea din Pitești-Universitatea din Lyon-Franța), 14 - 20 iulie - Universitatea din Pitești
- **2002** Stagiul de formare în didactica limbii franceze *didactique du français* (modulul : Diplôme de Langue), Alianța Franceză din Ploiești, România

Anexa 2: Publicații
2a. Volume publicate (autor/coautor)

- *Mic dicționar de kinetoterapie român-francez*, Craiova, Ed. Universitaria, 2020, ISBN 978-606-14-1624-0
- *Dictionnaire de kinésithérapie (français -roumain)*, Craiova, Ed. Universitaria, 2018, ISBN 978-606-14-1434-5
- *Le français de la kinésithérapie*, Editura Universitaria, Craiova, 2017, ISBN :978-606-14-1297-6
- *Le français du sport et des loisirs*, Craiova, Ed. Universitaria, 2016, ISBN :978-606-14-1153
- *Drumul spre culoare – Studiu poietic al corespondenței lui Van Gogh*, Craiova, Ed. Universitaria, 2013, ISBN : 978-606-14-0727-9, 203 p. – carte autor
- *Les figures de style en 350 questions*, Craiova, Ed. Universitaria, 2013, ISBN : 978-606-14-0625-8, 120 p – material didactic
- *Le système juridique français et Les institutions européennes – Questions et exercices pour les étudiants en LEA*, Craiova, Ed. Universitaria, 2013, ISBN : 978-606-14 – 0681-4, 125 p., material didactic
- *Le français de l'Assistance sociale – cours pratique pour les étudiants en assistance sociale et en théologie assistance sociale*, Craiova, Ed. Universitaria, 2013, ISBN : 978-606-14-0726-2, 123 p., material didactic
- *André Gide et Roger Martin du Gard – deux manières de créer (une approche poïétique)*, Craiova, Ed. Universitaria, Colecția Etudes Françaises, 2012, ISBN : 978-606-14-0558-9, 236 p – teza de doctorat
- *Pratique de la traduction littéraire, (en collaboration avec chargée de cours dr. Ina Ciodaru), cu prefață de Jean-Louis Courriol*, Ed. Scrisul Românesc, Craiova 2010, ISBN : 978-973-38-0754-4, 117p. material didactic
- *350 Questions de culture et civilisation françaises, (en collaboration avec chargé de cours dr. Tiberiu Marcu)*, Ed. Scrisul Românesc, Craiova, 2006, ISBN : 978-973-38-0562-5, 120 p., material didactic
- *Le langage de la religion ; Cours pratique pour les étudiants en théologie*, Ed. Universității din Pitești, 2006, ISBN : 978-973-690-615-2, 120 p., material didactic
- *S'exprimer et communiquer à l'oral, (en collaboration avec chargé de cours dr. Tiberiu Marcu)*, Editura Universitatii din Pitești, 2004, ISBN : 973-690-199-8, 138 p – material didactic

2b. Prefață volume colective sau individuale

- Prefață la volumul *Lucian Blaga- Le grand passage suivi de Nichita Stănescu- Une vision des sentiments*, Ed. Autres Temps, Marseille, 2003

2c. Activitate editorială, colectiv de coordonare editorială

2d. Publicații în reviste/volume de specialitate

Lingvistică, didactică și traductologie

- *Hasard et nécessité dans la traduction littéraire*, **Studii de gramatică contrastivă**, Ed. Universității din Pitești, 2010, ISSN-1584-143X, pp :105-109
- *Le rôle de la phonétique dans l'enseignement d'une langue étrangère*, in *Studii și cercetări filologice*, (Etudes et recherches philologiques), n°3, Pitești, 2004, ISSN-1583-2236, pp : 39-43
- *Enseigner la grammaire en classe de langue*, in **Studii și cercetări filologice**, (Etudes et recherches philologiques), n° 2, Pitești 2003, ISSN-1583-2236, pp :34-37

Literatură ; cultură și civilizație franceză

- *Evoluția imaginii femeii, desăvârșită de ea însăși*, in **Meridian Critic, nr.2/2021** (in curs de apariție) Meridian Critic- Analele Universității „Stefan cel Mare” Suceava, Seria Filologie (ISSN 2069-6787)
- *Eléments de poétique dans la Correspondance de Van Gogh avec son frère Théo*, in **Recherches en langue et littérature françaises**, revue semestrielle de l'Université de Tabriz, volume 9, no.16, Iran, 2015, ISSN : 2251-7987, pp : 41-50
- *Pré-textes et prétextes à travers la Correspondance entre André Gide et Roger Martin du Gard* in **Studii și cercetări filologice**, Seria Limbi Romanice, (Etudes et recherches philologiques) no.3, Pitești, 2008
- *Les lettres de Van Gogh-couleur et écriture*, in **L'approche poétique/ poétique**, Ed. Universitaria, Craiova, 2004, ISSN : 1582-1994, pp :167-178
- *La correspondance d'André Gide et de Roger Martin vue comme métatexte*, in **L'approche poétique/ poétique**, Ed. Universitaria, Craiova, 2002, ISSN :1582-1994, pp : 19-26

Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese (internaționale organizate în România, reuniuni de specialitate)

Anexa 4: Conferințe internaționale

Lingvistică și didactică

- *Démarches de construction d'un module FOS pour les employés de BRD – Groupe Société Générale*, Conférence internationale **Repères identitaires en contexte européen**, Ed. Univ. Din Pitești, Pitești, 2010, ISSN 1843-1577, pp : 440-444
- *L'art de la négociation : élément clef des interactions professionnelles*, (en collaboration avec chargée de cours dr. Ina Ciodaru), Conférence internationale, **European Integration, New Challenges for the Romanian Economy**, Universitatea din Oradea, 2009, Tom XVIII, ISSN-1582-5450
- *Quelques aspects linguistiques du langage publicitaire et de propagande* (en collaboration avec chargée de cours dr. Ina Ciodaru), Conférence internationale **Repères identitaires en contexte européen**, Ed. Univ. din Pitești, Pitești, 2006, vol. II, ISBN : 973-690-572-1, pp:308-314
- *Quelques problèmes dans l'apprentissage du français technique* Conférence internationale **Repères identitaires en contexte européen**, Ed. Univ. din Pitești, Pitești, 2005, ISSN 1843-1577, pp :445-450

Literatură, cultură și civilizație franceză

- *La correspondance entre André Gide et Roger Martin du Gard dans l'espace de la littérature* **Language and Literature. European Landmarks of identity / Langue et littérature. Repère identitaire en contexte européen**, 10/2012, pp. 192-200
 - *L'alterité comme composant poétique dans la correspondance entre André Gide et Roger Martin du Gard*, **Language and Literature. European Landmarks of identity / Langue et littérature. Repère identitaire en contexte européen**, 9/2011, Ed. Univ. din Pitești, ISSN 1843-1577, pp :95-100
 - *L'acte de création entre norme et paradoxe* Colloque International **Perspective contemporaines sur le monde médiéval**, Université de Pitesti, 2010, Ed. Tiparg, ISSN 2067-8339, pp : 335-338
 - *Le miracle de la création entre hasard et nécessité*, Colloque International **Perspective contemporaines sur le monde médiéval**, Université de Pitesti, 2009, Ed. Tiparg, ISSN 2067-8339, pp :423-429
 - *L'impersonnalisation créatrice dans l'œuvre Les Thibault de Roger Martin du Gard*, Conférence internationale **Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century**, Alba Iulia, 2009, ISBN : 978-973-1890-39-5, pp : 43-51
 - *Que sais-je ? ou l'intertexte à l'œuvre dans la Correspondance entre André Gide et Roger Martin du Gard*, Conférence internationale **Repères identitaires en contexte européen**, Ed. Univ. din Pitești, Pitești, 2008, ISSN 1843-1577, pp :15-22
 - *Architecture et hasard chez André Gide et Roger Martin du Gard* Conférence internationale **L'intégration européenne entre tradition et modernité**, Tg. Mureș, 2007, ISSN 1844-2048, pp: 584-590
 - *Flaubert l'ennemi génial de l'illusion*, Colloque international **La circulation des modèles culturels dans l'espace des euro-régions**, Ed.Fundației Universitare, Dunărea de Jos -Galați 2006, ISBN : 978-973-627-316-2, pp :10-13
 - *André Gide et Roger Martin du Gard, deux mondes et un seul espace* Conférence internationale **L'intégration européenne entre tradition et modernité**, Tg. Mureș, 2005, ISSN 1844-2048, pp: 608-611
 - *Le temps, l'abîme et la mort dans Les Fleurs du mal*, Conférence internationale **NAV-MAR-EDU** , Constanta 2005, ISBN : 973-8303-63-x, pp :5-8
 - *La tension dramatique et la communication théâtrale chez Beaumarchais* in **Annales Universitatis Apulensis, Series Philologica, tom 6, Alba Iulia 2005, ISBN 1582-553, pp. 117-120**
 - *La couleur qui pense*, Colloque International **-Universitaria, Simpro**, Ed. Universitas, Petroșani, 2005, ISBN : 973-8260-91-4, pp : 3-5
 - *Le sentiment de la solitude chez Bernard-Marie Koltès*, Colloque International **-Universitaria, Simpro**, Ed. Universitas, Petroșani, 2005, ISBN : 973-8260-91-4, pp : 6-
- Recenzii :**
- *Elogiul unei cărți*, Pro Saeculum, anul VIII, nr.4 Focșani, 2009, ISSN : 1583-1949
 - *La langue française à travers les expressions idiomatiques – Le Précis des expressions idiomatiques, Clé Internationnal, 2008*, in **Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate, nr.8, Ed. Univ. din Pitești, 2008, ISSN : 1583-2236**
 - Bernard-Marie Koltès, *La nuit juste avant les forêts* in **Calende –Revistă de cultură, Nr. 2, Ed. Paralela 45, Pitești 2002, ISSN : 1220-1554**
 - *Noi metode comunicative în predarea limbii franceze – Studio 60*, in **Studii și cercetări filologice, Seria Limbi Străine Aplicate, nr.1, Ed. Univ. din Pitești, 2002, ISSN : 1583-2236**

Anexa 5: Activitate de cercetare

5a. Director/coordonator de programe de cercetare

5b. Membru în echipe de cercetare internaționale și naționale

- **2012-2013 Responsabil științific** pentru Universitatea din Pitești în cadrul proiectului internațional *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale" (RePartI-ECO)* , BECO – 2012-11-U-46145FT000, proiect finanțat de AUF, director de proiect : Prof. Univ. dr. Daniela Roșca, Universitatea din Craiova,co-responsabili al echipei Universității din Pitești Conf. univ. dr. Laura Cîțu
- **2012-2013** Membru în cadrul echipei de cercetare pentru proiectul internațional intitulat : *La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel* - BECO-2011-53-U-46115FT103, proiect sprijinit de Agenția Universitară a Francofoniei, (AUF), Biroul Europei Centrale și Orientale (BECO), director de proiect : Conf. dr. Cecilia Condei, Universitatea din Craiova, responsabil al echipei Universității din Pitești : Conf. univ. dr. Laura Cîțu
- **Iulie-noiembrie 2010** - activitate în cadrul Proiectului *Studiu național de monitorizare a inserției pe piața muncii a absolvenților din învățământul superior*. Activitatea a constat în consolidarea bazelor de date cu absolvenți ai ciclului de studii de licență, promoțiile 2004-2005 și 2008-2009. **Proiectul este implementat de UEFISCDI- CNFIS în cadrul programelor strategice din învățământul superior, coordonate de MECTS și co-finanțate din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane**
- **Participare proiect Minerva Lingua, Manuel de survie pragmatolinguistique en langues romanes, Program Socrates-Lingua. Proiect Minerva 72059-CP-2-2001-1-ES-LINGUA-L2 (in colaborare cu universitățile din Barcelona, Lisabona, Mons, Siena), CD-ROM, Barcelona, 2003**

5c. Membru în comitete științifice internaționale și naționale

5d. Membru în comitete de lectură

- Membru în comitetul de lectură al revistei **Studii de gramatică contrastivă**

Anexa 6: Coordonare de activități editoriale oficiale

Anexa 7: Activități didactice

7a. Organizarea de activități pedagogice academice

- **31 octombrie 2012 : Responsabil organizator** al activității (A2) intitulate *Promouvoir les cursus universitaires francophones* din cadrul proiectului științific **Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe Centrale et Orientale (Re-Parti-Eco)**,
- **18 decembrie 2011 : co-organizator al Mesei rotunde cu tema: Acțiuni, interacțiuni și perspective în cercetarea literară și lingvistică, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești**
- **Membru în comitetul de organizare** a Colocviului internațional *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, Universitatea din Pitești, **decembrie 2009 și decembrie 2010**
- **Responsabil** pentru organizarea etapei locale în cadrul a concursului de traduceri literare *Mot à monde* organizat de Centrul Cultural francez din Cluj.

- **Membru** în comitetul de organizare a Colocviului internațional *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, Universitatea din Pitesti, decembrie 2009 și decembrie 2010

7b. Activități de tutorat/îndrumare

- **Coordonator de practica pentru studenții Facultății de Limbi Moderne Aplicate**

7c. Activități, conferințe prezentate în alte universități

7d. Alte responsabilități

- **Membru** în Consiliul Facultății de Litere, Universitatea din Pitești